

Zeitschrift: Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA
Herausgeber: Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée
Band: [-] (2001)

Vorwort: Prefazione
Autor: Cigada, Sara / Gilardoni, Silvia / Matthey, Marinette

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PREFAZIONE

Nel presente volume sono pubblicati, a un anno di distanza, gli Atti del Convegno “Comunicare in ambiente professionale plurilingue”, tenutosi a Lugano dal 14 al 16 settembre 2000. Il Convegno, organizzato dall’Associazione Svizzera di Linguistica Applicata (VALS/ASLA) in collaborazione con la Facoltà di Scienze della comunicazione dell’Università della Svizzera italiana, è stato anzitutto un’occasione significativa di incontro per studiosi di formazione e orientamento notevolmente diversi: dagli specialisti di linguistica generale e linguistica applicata agli analisti della conversazione, agli esperti della comunicazione nel settore delle aziende e delle istituzioni. Significativo è stato anche l’apporto di alcuni professionisti. Pensiamo che tutti coloro che hanno partecipato al Convegno ricordino volentieri il dialogo scientifico sviluppatosi durante quelle giornate luganesi, dialogo caratterizzato dal confronto tra punti di vista, strumenti e metodologie d’analisi, riflessioni sugli ambiti empirici di ricerca.

Il volume rispetta in qualche modo, con la varietà di interessi e di livelli di discorso, la ricchezza del dibattito. È stato impossibile applicare una qualsiasi tassonomia, perché qualunque criterio tentassimo di utilizzare, esso risultava magari utile per un certo numero di interventi presentati, ma per un certo numero di altri poco significativo e quasi riduttivo o addirittura non pertinente. In effetti i contributi si differenziano non soltanto per le specificità dei vari ambiti professionali presi in esame (scuola, ospedale, impresa, università ...), ma anche per le tipologie testuali dei *corpora* analizzati (interazioni orali o scritte, traduzioni, testi on-line ...) e i metodi di analisi scelti, nonché per le domande poste all’origine delle

diverse ricerche, che spaziano dall'orientamento sociolinguistico, a quello linguistico-comunicativo, alle tematiche traduttologiche. Entro i diversi approcci emergono problematiche come l'alternanza di codice e la scelta della lingua nell'interazione, l'uso dell'inglese come *lingua franca*, le minoranze linguistiche, le strategie traduttive.

Abbiamo così deciso di presentare i contributi in due sezioni che rispecchiano semplicemente i momenti di lavoro delle sessioni plenarie e quelli delle sessioni parallele.

Esprimiamo la nostra gratitudine, anche a nome della Facoltà di Scienze della comunicazione dell'USI e della VALS/ASLA, al Dipartimento Istruzione e Cultura del Cantone Ticino nella persona di Mauro Martinoni, per il sostegno nell'organizzazione del Convegno.

Ringraziamo inoltre i membri del Comitato Scientifico che ha lavorato sia per la realizzazione di questo Convegno sia per la pubblicazione degli atti — Jean-François De Pietro, Lorenza Mondada, Bruno Moretti, Eddo Rigotti, Andrea Rocci, Eva Roos e Peter Schulz — nonché la Società Svizzera di Linguistica (SSG/SSL) e in particolare il suo Presidente Iwar Werlen.

Sara Cigada, Silvia Gilardoni, Marinette Matthey

Novembre 2001